Porównanie tłumaczeń Psalmów 144:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Których usta głoszą marność I których prawica jest prawicą zdradliwą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Których usta głoszą marność, A prawa ręka knuje zdradę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Których usta mówią kłamstwo, a ich prawica jest prawicą fałszywą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Których usta kłamstwo mówią, a prawica ich, prawica omylna. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Których usta mówiły nikczemność, a prawica ich, prawica nieprawości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | tych, których usta na wiatr rzucają słowa, a których prawica krzywoprzysięga. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Których usta mówią kłamstwo, A prawica ich jest prawicą zdradliwą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ich usta mówią kłamstwa, fałszywie przysięga ich prawica. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | którzy głoszą kłamstwo ustami i fałszywie wyciągają rękę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | których usta wypowiadają kłamstwa, których prawica jest wiarołomna. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Щедрий і милосердний Господь, довготерпеливий і дуже милосердний. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | tych, których usta mówią fałsz i których prawica jest zawodną prawicą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | których usta powiedziały nieprawdę i których prawica to prawica fałszu. |